

Vietnam'da Resmî Kayıt İşlemleri

Vietnamca kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturma durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

Başvururken

Kurumda ilk cümleler.

Türkçe	Vietnamca	Okunuşu
Kayıt yaptırmak istiyorum.	Tôi muốn đăng ký tạm trú.	toy muon dañ ki tam trú
Yeni geldim.	Tôi mới đến.	toy moy den
Adım Ali.	Tôi tên là Ali.	toy ten la ali
Nasıl başvururum?	Tôi phải làm thủ tục thế nào?	toy fai lam tu tuk te nao
Sıra almam gerekiyor mu?	Tôi có cần lấy số không?	toy ko kan lay so khoang
İngilizce konuşabilir miyiz?	Anh có nói tiếng Anh không?	an ko noy tieñ an khoang

Belgeler

İstenecek belgeler.

Türkçe	Vietnamca	Okunuşu
Pasaportum burada.	Đây là hộ chiếu của tôi.	day la ho çieu cua toy
Vizem var.	Tôi có visa.	toy ko viza
Oturum kartım var.	Tôi có thẻ tạm trú.	toy ko te tam trú
Kira sözleşmem burada.	Đây là hợp đồng thuê nhà.	day la hop doñ tue nya
İş sözleşmem burada.	Đây là hợp đồng lao động.	day la hop doñ lao doñ
Ev sahibi kaydı yaptı mı?	Chủ nhà đã đăng ký chưa?	çu nya da dañ ki chưa

Size Sorulacaklar

Görevlinin soracakları.

Türkçe	Vietnamca	Okunuşu
Adresiniz nerede?	Anh ở đâu?	an ı dau
Ne zaman geldiniz?	Anh đến khi nào?	an den khi nao
Ne kadar kalacaksınız?	Anh ở bao lâu?	an ı bao lau
Çalışıyor musunuz?	Anh có đi làm không?	an ko di lam khoang
Kim davet etti?	Ai bảo lãnh cho anh?	ay bao lan cho an
Ev sahibinin adı ne?	Tên chủ nhà là gì?	ten chủ nya la zi

Verebileceğiniz Cevaplar

Kısa cevaplar yeterlidir.

Türkçe	Vietnamca	Okunuşu
Bir hafta önce geldim.	Tôi đến một tuần trước.	toy den mot tuan ɟiok
Şirket davet etti.	Công ty bảo lãnh.	koñ ti bao lan
Kirada oturuyorum.	Tôi thuê nhà.	toy tue nya
Otelde kalıyorum.	Tôi ở khách sạn.	toy ı khaç san
Bir yıl kalacağım.	Tôi ở một năm.	toy ı mot nam
Burada çalışıyorum.	Tôi làm việc ở đây.	toy lam viek ı day

Sonraki Adımlar

İşlem tamamlanırken soracaklarınız.

Türkçe	Vietnamca	Okunuşu
Kaç gün içinde kaydolmalıyım?	Tôi phải đăng ký trong mấy ngày?	toy fai dañ ki ɟoñ may ñay
Belge alabilir miyim?	Tôi có thể lấy giấy xác nhận không?	toy ko te lay zay sak nyan khoong
Taşırsam ne yapmalıyım?	Nếu chuyển nhà thì làm sao?	neu ɟuyen nya ti lam sao
Ne kadar tutar?	Bao nhiêu tiền?	bao nyieu tien
Ne zaman hazır olur?	Khi nào xong?	khi nao soñ
Başka ne gerekiyor?	Còn cần gì nữa không?	kon kan zi nia khoong

Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Görevli	Chào anh, tôi giúp gì được ạ? Buyurun, nasıl yardımcı olabilirim?
Siz	Tôi muốn đăng ký tạm trú. Tôi mới đến. Kayıt yaptırmak istiyorum. Yeni geldim.
Görevli	Anh có hộ chiếu không? Pasaportunuz var mı?
Siz	Có, đây là hộ chiếu của tôi. Evet, burada.
Görevli	Anh ở đâu? Nerede kalıyorsunuz?
Siz	Tôi thuê nhà. Đây là hợp đồng thuê nhà. Kirada oturuyorum. Sözleşmem burada.
Görevli	Chủ nhà phải đăng ký cho anh. Ev sahibi kaydı yapmalı.
Siz	Chủ nhà đã đăng ký chưa? Ev sahibi kaydı yaptı mı?
Görevli	Để tôi kiểm tra. Kontrol edelim.
Siz	Tôi phải đăng ký trong mấy ngày? Kaç gün içinde kaydolmalıyım?
Görevli	Trong vài ngày thôi, đừng để muộn. Çok kısa sürede, geciktirmeyin.
Siz	Cảm ơn anh. Teşekkür ederim.

Vietnam'da Bilmeniz Gerekenler

Kaydı ev sahibi yapar: Vietnam'da *đăng ký tạm trú* yükümlülüğü sizi konaklatan tarafa aittir. Ev tutarken bunu yapacağını teyit edin — yapılmazsa hem ev sahibi hem siz ceza alırsınız.

Süre çok kısadır: varıştan ya da taşınmadan sonra birkaç gün içinde bildirim gerekir. Ev değiştirdiğinizde işlem tekrarlanır.

Kayıt fişini saklayın: vize uzatma, banka ve ehliyet işlemlerinde istenir.

Altı ton vardır: Vietnamca'da aksan işareti anlamı değiştirir — *ma, má, mà, mǎ, mả, mạ* farklı kelimelerdir. Anlaşılmazsanız yazıyı göstermek en pratik yoldur.